



-Catedral Iglesia de Cristo-

Hartford, Connecticut

29 De Junio 2025 | Tercer Domingo De Pentecostés

Liturgia de la Palabra

Preludio ~

Instrumental

Himno de Entrada ~

- Dios Nos Convoca-

F y C # 549

Aclamación

Celebrante Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo, sea siempre con todos ustedes

Pueblo **Y también contigo**

Celebrante

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria ~

-Gloria Latinoamericano-

F y C #100

La Colecta

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Celebrante Oremos.

Dios todopoderoso, has edificado tu Iglesia sobre el fundamento de los apóstoles y profetas siendo Jesucristo mismo la piedra angular: Concédenos que estemos unidos en espíritu por su enseñanza, de tal modo que lleguemos a ser un templo santo aceptable a ti; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Pueden tomar asiento para escuchar las lecturas de las Sagradas Escrituras.

Primera Lectura del libro de 2 Reyes 2:1-2, 6-14

Nagda Echevarría

Cuando llegó el momento en que el Señor iba a llevarse a Elías al cielo en un torbellino, Elías y Eliseo salieron de Guilgal. Y Elías le dijo a Eliseo: —Quédate aquí, porque el Señor me ha enviado a Betel. Pero Eliseo le contestó: —Juro por el Señor, y por ti mismo, que no voy a dejarte solo. Entonces fueron juntos hasta Betel. [...] Luego le dijo Elías: —Quédate aquí, porque el Señor me ha enviado al Jordán. Pero Eliseo le contestó: —Te juro por el Señor, y por ti mismo, que no voy a dejarte solo. Entonces fueron los dos. Pero cincuenta profetas llegaron y se detuvieron a cierta distancia, frente a ellos; Elías y Eliseo, por su parte, se detuvieron a la orilla del río Jordán. Entonces Elías tomó su capa, la enrolló y golpeó el agua, y el agua se hizo a uno y otro lado, y los dos cruzaron el río como por terreno seco. En cuanto cruzaron, dijo Elías a Eliseo: —Dime qué quieres que haga por ti antes que sea yo separado

de tu lado. Eliseo respondió: –Quiero recibir una doble porción de tu espíritu. –No es poco lo que pides –dijo Elías–. Pero si logras verme cuando sea yo separado de ti, te será concedido. De lo contrario, no se te concederá. Y mientras ellos iban caminando y hablando, de pronto apareció un carro de fuego, con caballos también de fuego, que los separó, y Elías subió al cielo en un torbellino. Al ver esto, Eliseo gritó: «¡Padre mío, padre mío, que has sido para Israel como un poderoso ejército!» Después de esto no volvió a ver a Elías. Entonces Eliseo tomó su ropa y la rasgó en dos. Luego recogió la capa que se le había caído a Elías, y regresó al Jordán y se detuvo en la orilla. Acto seguido, golpeó el agua con la capa, y exclamó: «¿Dónde está el Señor, el Dios de Elías?» Apenas había golpeado el agua, cuando ésta se hizo a uno y otro lado, y Eliseo volvió a cruzar el río.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Salmo 77:1-2,11-20

Voce mea ad Dominum

Giary Almonte

1 Con mi voz clamo a Dios; *
a Dios clamo, y él me escuchará.

2 A mi Soberano busqué en el día de mi angustia; *
alzaba a él mis manos de noche, sin descanso; rehusé ser consolado.

11 Me acordaré de las obras del Señor; *
haré memoria de tus maravillas antiguas.

12 Meditaré en todas tus obras, *
y consideraré tus hazañas.

13 Oh Dios, santo es tu camino. *
¿Qué dios es tan grande como nuestro Dios?

14 Tú eres el Dios que hace maravillas; *
hiciste conocer a los pueblos tu poder.

15 Con tu brazo redimiste a tu pueblo, *
a los hijos de Jacob y de José.

16 Te vieron las aguas, oh, Dios; las aguas te vieron, y temblaron; *
aun los abismos se estremecieron.

17 Las nubes derramaron sus aguas; tronaron los cielos; *
tus saetas destellaron de un lado a otro.

18 El sonido de tu trueno estaba en el torbellino; tus relámpagos alumbraron el mundo; *
se estremeció y tembló la tierra.

19 En el mar fue tu camino, y tus sendas en las aguas profundas, *
pero tus pisadas no fueron vistas.

20 Condujiste a tu pueblo como a un rebaño, *
por mano de Moisés y Aarón.

Segunda Lectura, Gálatas 5:1,13-25

Luz Consuelo Amat

Cristo nos dio libertad para que seamos libres. Por lo tanto, manténganse ustedes firmes en esa libertad y no se sometan otra vez al yugo de la esclavitud. [...] Ustedes, hermanos, han sido llamados a la libertad. Pero no usen esta libertad para dar rienda suelta a sus instintos. Más bien sírvanse los unos a los otros por amor. Porque toda la ley se resume en este solo mandato: «Ama a tu prójimo

como a ti mismo.» Tengan cuidado, porque si ustedes se muerden y se comen unos a otros, llegarán a destruirse entre ustedes mismos. Por lo tanto, digo: Vivan según el Espíritu, y no busquen satisfacer sus propios malos deseos. Porque los malos deseos están en contra del Espíritu, y el Espíritu está en contra de los malos deseos. El uno está en contra de los otros, y por eso ustedes no pueden hacer lo que quisieran. Pero si el Espíritu los guía, entonces ya no estarán sometidos a la ley. Es fácil ver lo que hacen quienes siguen los malos deseos: cometen inmoralidades sexuales, hacen cosas impuras y viciosas, adoran ídolos y practican la brujería. Mantienen odios, discordias y celos. Se enojan fácilmente, causan rivalidades, divisiones y partidismos. Son envidiosos, borrachos, glotones y otras cosas parecidas. Les advierto a ustedes, como ya antes lo he hecho, que los que así se portan no tendrán parte en el reino de Dios. En cambio, lo que el Espíritu produce es amor, alegría, paz, paciencia, amabilidad, bondad, fidelidad, humildad y dominio propio. Contra tales cosas no hay ley. Y los que son de Cristo Jesús, ya han crucificado la naturaleza del hombre pecador junto con sus pasiones y malos deseos. Si ahora vivimos por el Espíritu, dejemos también que el Espíritu nos guíe.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Ponerse de pie por favor si le es posible

Himno gradual ~

Que Detalle Señor

F y C#460

El Evangelio~

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas 9:51-62

Pueblo **Gloria a Ti, Cristo Señor.**

Cuando ya se acercaba el tiempo en que Jesús había de subir al cielo, emprendió con valor su viaje a Jerusalén. Envío por delante mensajeros, que fueron a una aldea de Samaria para conseguirle alojamiento; pero los samaritanos no quisieron recibirlo, porque se daban cuenta de que se dirigía a Jerusalén.

Cuando sus discípulos Santiago y Juan vieron esto, le dijeron: –Señor, ¿quieres que ordenemos que baje fuego del cielo, y que acabe con ellos? Pero Jesús se volvió y los reprendió. Luego se fueron a otra aldea. Mientras iban de camino, un hombre le dijo a Jesús: –Señor, deseo seguirte a dondequiera que vayas. Jesús le contestó: –Las zorras tienen cuevas y las aves tienen nidos; pero el Hijo del hombre no tiene donde recostar la cabeza.

Jesús le dijo a otro: –Sígueme. Pero él respondió: –Señor, déjame ir primero a enterrar a mi padre.

Jesús le contestó: –Deja que los muertos entierren a sus muertos; tú ve y anuncia el reino de Dios. Otro le dijo: –Señor, quiero seguirte, pero primero déjame ir a despedirme de los de mi casa. Jesús le contestó: –El que pone la mano en el arado y sigue mirando atrás, no sirve para el reino de Dios.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón~

Dean Miguelina Howell
Decana de la Catedral

Luego del sermón el Celebrante y el pueblo se ponen de pie y dicen Credo.

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Concédenos, Dios Todopoderoso, que todos los que confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivan unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo. Oramos especialmente por el arzobispo de York, Stephen Cottrell; la obispa de Londres, Sarah Mullally; y la obispa de Dover, Rose Hudson-Wilkin, a quienes se les han delegado las funciones oficiales del arzobispo de Canterbury mientras el asiento esté vacante. Oramos por Sean, nuestro Obispo Primado; Jeff y Laura, nuestros obispos; Lina, nuestra Deana; Tony, nuestro Canónigo para el Ministerio Latino; Bonnie, nuestra diácona; Jay, Harlon, Dana, Ranjit, D, Rebekah y Kevin, nuestro Clero Asociado; y para nuestro Comité de Congregación y Equipos Ministeriales. Rezamos también por nuestra diócesis hermana de Aberdeen y Orkney.

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común. Oramos especialmente por la paz en Oriente Medio, por las víctimas de la crisis humanitaria en Gaza y por las familias que sufren a causa de las medidas migratorias asumida por el Estado.

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Danos reverencia por la tierra, que es creación tuya, para que utilicemos debidamente sus recursos en servicio de los demás y para tu honra y gloria.

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama.

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación...

Señor en tu misericordia
Atiende nuestra suplica.

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos; y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno.

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

El Celebrante concluye con la siguiente colecta:

Señor, atiende las súplicas de tu pueblo; y lo que fielmente te hemos pedido, concede que efectivamente lo obtengamos para la gloria de tu Nombre; mediante Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Confesión de Pecado

El Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Ministro y Pueblo

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

El Celebrante puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

La Paz

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Los clérigos y el pueblo pueden saludarse mutuamente.

Himno de Paz

Instrumento De Tu Paz

F y C # 736

Anuncios y bienvenida ~

Versículo para el Ofertorio

Celebrante Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. Efesios 5:2

Himno del Ofertorio ~

Este Si Es El Pan

F y C# 595

Presentación de las Ofrendas

Celebrante: Todo es tuyo Señor

Pueblo: **Y de lo tuyo te damos**

La Santa Eucaristía

Plegaria Eucarística B

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanzas.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo. Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo ~

Santo Misa Melódica

F y C #109

**Santo, Santo, Santo, es el Señor
Dios del universo
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria
Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo (bis)
Bendito el que viene en el nombre del Señor
Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo. (bis)**

El Celebrante Continúa:

Te damos gracias, oh, Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo.

Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida. En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, oh, Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo:

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;**

El Celebrante continúa:

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con [_____] y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMEN.

Padre Nuestro

Oremos como nuestro Señor Jesucristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Se guarda un momento de silencio.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;
Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

El Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.

Himno de Comunión ~

Celebración De Unidad

F y C #715

Oración después de la Comunión

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición: Que la bendición de Dios Todopoderoso: Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, hoy y permanezca para siempre. **Amén.**

Himno de Salida ~

Ven Y Sígueme

F y C #651

La despedida

Celebrante Salgamos en nombre de Cristo.
Pueblo Demos gracias a Dios.

Postludio ~ Instrumental~

Derechos Reservados Del Autor: # 549, Carmelo Erdozain, 1985, OCP. # 100, Mauricio Centeno, n. 1957 y José Córdova, 1963, 2001-2009, OCP. # 460, José A. Cubiella, Fernando M. Viejo y San Pablo, OCP. # 736, Carlos Lazarus, 1999, OCP. # 595, William Loperena, OP. # 109, Misal Romano, 1975-1991, Alejandro Mejía, n. y San Pablo, 1937-1974. # 715, Eleazar Cortez, 1947-1997, OCP. # 651, Santiago Fernández, n. 1971-2005, OCP.

¡BIENVENIDOS/AS!

Si nos visitan por primera vez

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración. Para informaciones de su interés, favor preséntese a la Dean Howell y/o Canon Tony, estamos para servirles y responder a sus preguntas

ANUNCIOS

Miercoles de 10 a 11 am. Consejería Pastoral (presencial / en linea)
Junio 22-Septiembre 7, Estudio Mujeres Extraordinarias De La Biblia, Hora 11:00 AM
Junio 29 Celebracion Eucaristica Por Las Familias y Amigos,
Reunion De Equipos Ministeriales, Hora 1:30 PM
1er Domingo de cada mes, Tiempo de Hospitalidad, Hora 11:00 AM.
Jueves 26, Estudio Biblico, Familia Cirilo Coral, Hora 7:00 PM
Domingo 20 de Julio, Misa de Jazz 10:00am, Taller para Lectores 1:30pm (español)
Sabado 26 de Julio, Cena Conferencia, Hora 6:00 pm



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana
Rvdmo. Jeffrey W. Mello, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea
Muy Rev. Miguelina Howell, Deana
Rev. Ramon Antonio Garcia, Canonigo para Ministerios Latinos
Marianne Vogel, Directora de Música
Nelson Mena, Coordinador de Música
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música
John Scott, Sacristán,
Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria, Gremio del Altar
Amy Diaz y Karen Diaz, Asistentes Técnicos
Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia, Lectores
Roberto Burgos, Letanista
Sigfredo Ossa y Lucy Ossa, Ujieres

PERSONAL DE LA CATEDRAL

Katherine Frisoli, Coordinadora de Publicidad
Cindy Hursty, Contadora y Gerente de Oficina
David Borawski, Gerente de Propiedades
Marianne Vogel, Directora de Musica
Carolina Pujols, Administradora
Samuel Baker, Asistente de la Dean y Coordinador
De Comunicaciones.

John Scott, Sacristán
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música
Nelson Mena, Coordinador de Música en
Español
Sean Glenn, Asistente de Oficina

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con la Rev. Roxana Videla a su numero 203-427-3173
También puede comunicarse con ella por correo electrónico; rvidela@cccathedral.org Christ Church Cathedral /45
Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org /860-527-7231 x109 www.cccathedral.org